

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Please note that the translation is for reference only when applying for a civil petition, and must be submitted in Korean using the existing Korean format.

재취업을 위한 약속

Pledge for Reemployment

1. **실업 인정일** 약속된 실업인정일을 정해진 규정에 따라 지키겠습니다.

1. **Unemployment Certification Date:** I will adhere to the designated Unemployment Certification Date according to the established regulations.

- ▶ 소정급여일수 동안 수급자마다 실업인정일 차수는 다릅니다.
- ▶ The sequence of Unemployment Certification Dates varies for each recipient during the prescribed number of benefit days.
- ▶ 실업인정일은 수급자가 일하려는 의사와 능력을 가지고 있으나 취업하지 못하였는지, 재취업활동을 적극적으로 하였는지를 확인하고 구직급여 지급을 결정하는 중요한 날입니다.
- ▶ The Unemployment Certification Date is important for assessing whether the recipient, despite being willing and able to work, has been unable to find employment and has actively participated in reemployment activities to qualify for job-search benefits.
- ▶ 실업인정일 1차와 4차 실업인정일을 제외하고, 나머지 실업인정 차수는 출석하지 않고 온라인 실업인정 신청이 가능하지만, 취업지원 등을 목적으로 실업인정 신청을 승인하지 않고 출석형 실업인정으로만 제한할 수 있습니다.
- ▶ Except for the 1st and 4th Unemployment Certification Dates, the remaining sessions can be completed online without attending in person. In some cases, such as for employment support, approval may be limited to in-person certification only.

중요한 실업인정일 차수 Key Unemployment Certification Dates	특이사항 Details
- 1차 실업인정일(수급자격 신청 후 2주) - 1st Unemployment Certification Date (2 weeks after applying for benefit eligibility)	수급자격증 배포, 실업인정 집체교육 Distribution of the benefit eligibility certificate, group education on unemployment certification.
- 4차 실업인정일(수급자격 신청 후 통상 14주)	센터 방문 필수, 취업상담 등 진행

- 4th Unemployment Certification Date (Typically 14 weeks after applying for benefit eligibility)

Mandatory visit to the Employment Center, employment counseling, etc.

 위 사항을 확인하십니까? ☐ 확인함

 Have you confirmed the above information? ☐ Yes

2. **재취업활동** 매 지정된 실업인정대상기간(1주~4주) 동안 구직활동 등 재취업활동을 성실히 수행하며 재취업을 위해 노력하겠습니다.

2. **Reemployment Activities:** I will actively engage in reemployment activities, including job search efforts, during each designated certification period (weeks 1 to 4) and commit to finding new employment.

▶ 실업인정 차수별로 수급자에게 부여된 재취업활동 의무가 다릅니다.

▶ The obligations for reemployment activities differ for each Unemployment Certification session.

▶ **1차는 실업인정 집체교육만** 재취업활동으로 인정됩니다.

▶ For the **1st session**, only **group education on unemployment certification** is recognized as a reemployment activity.

▶ **2차~4차 인정일에는 4주 1회 이상** 재취업활동 내역을 제출하시면 됩니다.

▶ For the **2nd to 4th sessions**, you must submit details of reemployment activities **at least once every 4 weeks**.

▶ **5차부터** 실업인정을 받기 위해서는 **4주 2회 이상** 재취업활동을 해야 하며, 이 중 **구직활동은 1회 이상 반드시 포함해야** 합니다.

▶ Starting from the **5th session**, you must engage in reemployment activities at least twice every 4 weeks to receive certification, with at least one of these activities being a job search effort.

▶ 허위 · 형식적인 구직활동에 대해서는 행정조사 대상이 되며, 면접 불참 · 취업거부 등 구직의사가 없는 것으로 판단되면 구직급여는 부지급됩니다.

▶ False or superficial job search activities may be subject to administrative investigation. If you fail to attend interviews or refuse employment without just

cause, job-search benefits may not be paid.

☞ 위 사항을 확인하십니까? ☐ 확인함

☞ Have you confirmed the above information? ☐ Yes

3. **취업지원** 고용센터 내, 대외의 다양한 취업지원 프로그램에 참여하고 본인에게 필요한 취업지원서비스를 요구하는 등 취업을 위해 적극 노력하겠습니다.

3. **Employment Support:** I will actively participate in various employment support programs, within and outside the Employment Center, and request the employment support services I need.

▶ 특히 4차 실업인정일, 장기수급자는 만료일 직전 실업인정일을 비롯해 담당자가 수급자의 특성을 고려하여 별도 지정한 실업인정일에는 출석하며 담당자가 재취업에 필요한 지시(프로그램 참여·알선·훈련 등)를 하면 성실히 임하겠습니다.

▶ Especially for the 4th Unemployment Certification Date, and for long-term recipients, I will attend the designated certification date right before the expiration date and any other dates specified by the administrator, taking into account my specific circumstances. I will fully comply with any instructions necessary for reemployment, such as participating in programs, job placement, or training.

☞ 위 사항을 확인하십니까? ☐ 확인함

☞ Have you confirmed the above information? ☐ Yes

☞ 위 항목을 모두 확인하십니까? ☐ 확인함

☞ Have you confirmed all the above information? ☐ Yes

수급자격신청자 성명
Applicant Name

(서명 또는 날인)
(Signature or Seal)

재취업활동 방법 등 상기 내용에 대해 상세한 설명은 1차 실업인정일에 재안내 됩니다.

Detailed explanations regarding the reemployment activities and other related matters shall be provided again on the 1st Unemployment Certification Date.